



CZECH GEOLOGICAL SURVEY



Úvodní slovo za autorský kolektiv

První podrobná geologická mapa 1 : 25 000 odledněné severní části ostrova James Ross (JRI) vznikla díky výzkumným projektům Ministerstva životního prostředí České republiky, realizovanými Českou geologickou službou (dále ČGS). V průběhu terénních sezón 2004 – 2008 byly geology ČGS zmapovány sedimentární, vulkanické a kvartérní sekvence severní části JRI, doprovázené geochemickými, paleontologickými, sedimentologickými a vulkanologickými studiemi. Této krásné práce v panenském terénu se účastnilo šest českých geologů ve spolupráci a konzultacích s našimi přáteli a kolegy z Instituto Antártico Argentino. Pevně věříme, že se mapa stane jedním z důležitých podkladů pro další studium a ochranu nejen neživé přírody, ale i klimatu a bioty v této drsné, ale překrásné části naší planety, za kterou všichni a nerozdílně neseme svoji zodpovědnost a která je chráněna Antarktickou smlouvou.

Petr Mixa, vedoucí projektu



Foreword on behalf of the team of authors

The first detailed geological map of 1 : 25,000 scale of the deglaciated northern part of James Ross Island was compiled due to research projects of the Ministry of the Environment of the Czech Republic, implemented by the Czech Geological Survey (hereinafter CGS). During the 2004–2008 field seasons, CGS geologists mapped the sedimentary, volcanic and Quaternary sequences of the northern part of JRI, accompanied by geochemical, paleontological, sedimentological, and volcanological studies. Six Czech geologists took part in this extremely interesting work in virgin land in cooperation and consultations with our friends and colleagues from the Instituto Antártico Argentino. We firmly believe that the map will become one of the important bases for further studies and protection not only of inanimate nature, but also of the climate and biota in this rugged but beautiful part of our planet, for which we all bear responsibility, and which is protected by the Antarctic Treaty.

Petr Mixa, head of the project



Prefacio para el equipo de los autores

El primer mapa geológico detallado 1 : 25000 del área deshelada de la zona norte de la isla James Ross nació gracias a los proyectos de investigación del Ministerio de Medio Ambiente de la República Checa, realizados por el Servicio Geológico Checo (ČGS). Durante el periodo de trabajo de campo 2004–2008, los geólogos del ČGS mapearon las secuencias sedimentarias, volcánicas y cuaternarias de la zona norte de JRI, acompañándolas de estudios geoquímicos, paleontológicos, sedimentológicos y volcanológicos. En esta fascinante labor en medio de un paisaje virgen participaron seis geólogos checos en cooperación con sus colegas y amigos del Instituto Antártico Argentino. Estamos convencidos de que este mapa se convertirá en un documento de referencia para estudiar y proteger no solamente la naturaleza no viva, sino también el clima y la biota de esta ruda pero hermosa parte de nuestro planeta que está protegida por el Tratado Antártico y de la que todos somos responsables.

Petr Mixa, jefe del proyecto

